

No. 32217 de Julio de 1930

御 歸 朝

大阪商船で

に線直一
さ下り乗御に船商阪大

確實、優秀、迅速
最新式デゼル大型客船

政府命令定期毎月一回出帆
(最近の着発日取は雜報欄にあります)

船内衛生、食事設備、待遇萬端は
江湖の嘆賞を博して居ります

各船共北米ニエールリス・ロスアンゼルス寄港
有名なパナマ運河の御見物が出ます

御乗船賃 日本行 (一等) 三、八〇〇ペソ
二等 三、四〇〇ペソ
三等 三、〇〇〇ペソ
日本より (一等) 九、三〇〇
二等 八、五〇〇
三等 七、七〇〇

日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃と当地
にて御帰りの下り乗船切符(指圖書)を發行致します
尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

大阪商船株式會社
Osaka Shosen Kaisha
25 de Mayo 431
U. T. 31, Retiro 2825
Buenos Aires

亜市然丁時報

PERIODICO SEMANAL
- EN JAPONES -

Director: T. MIDZUNO
Redacción: USPALLATA 981
BUENOS AIRES
U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL
29 SCHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO

46 - Sumiyoshicho, Sanchoime
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.
IMPORTADORES

Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso
Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459
Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

M

Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON
LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 6985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購讀料

一月 一円五十仙
三月 四円五十仙
六月 九円
一年 十八円

發行所 水野勉
發行所 亞市然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウスバジヤ街九八番
電話七〇五二(アール)

日本郵船株式會社
母國へ一番早く着く船

神戶までブエノス・アイレスから六十八日
日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戶向ブエノス・
アイレスを出帆します
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に
ついては定評があります

◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあり
ます

○日本から御呼寄の便法。日本から呼寄せら
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も
安全な便法であります

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店
(電話 パラッカス 一七三六番) へ御照會願ひませう

LAMPOR & HOLT LTD.
SARMIENTO 443 U. T. Retiro, 4971 al 74 BUENOS AIRES

Clínicas de Vias Urinarias
Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso
U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで

淋病、梅毒、
尿道皮膚病、
生殖器障害
専門

日本人患者には特に
懇切丁寧な御取
扱を致します

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
 Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

—

Calle LINIERS 649
 U. T. 62 - 8218, Mitre
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

—

Casa Matriz
SAGAWA & Cia.
 N.º 113 Higashi Machi
 KOBE, JAPON

—

Fábrica
 OSAKA, JAPON


—

SANTIAGO del ESTERO 254
 BUENOS AIRES
 U. T. 38 Mayo 2987

"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
 U. T. Juncal 4563



御写真
 美術撮影
 高西春峰
 市内カイヤ街一四五
 電話フンカル四五六三

Pianos Breyer



店器樂ルエーレフ
 四一四街ダリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO"
 DE T. FUNAI

Tefir trajes y vestidos \$ 8.-
 Planchar trajes " 2.-
 Sombreros " 0.70

Consultar precios en la misma
 SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
 最新のシステムに依り最も
 迅速廉價に仕上げ出来ます
 ナントレリア
 ボタフグー、
 市内セントレ、街二二五
 電話マール七七四〇番
 府内哲史

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japon


—

Belgrano 847 - Buenos Aires
 U. T. 38 - Mayo 2718

Farmacia "LA VICTORIA"

日本人諸君に
 特別大勉強
 いたします
 パトリシオス街
 一六〇〇番
薬屋
 PATRICIOS 1600

LOS ALMACENES
 MEJOR SUETIDOS
 DE AMERICA



おぐえお嬢さへ
 お召物は
 品質がよく
 値の安い
 サンファン
呉服店
 一切の流行品が、あり
 にてお取の遊ばせ

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
 PIEDRAS 110 - 109 - VICTORIA 840 - ALBINA Y PIEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

高洋服店フレイデウク
 サルミエント街一〇七三

弊店は
 専ら高等
 の仕立てに從
 事し、多年
 日本人紳士方
 の御用命を承
 つて居ります
 弊店の特色
 は仕立に店主
 自ら手を下し
 直段も相當
 低廉である上
 に月賦支拂の
 方法を有する
 こと等であり
 ます。
 店主
 カマラ
 カルボ

亞不然丁時報

社會的訓練

昔から我々日本人の美徳として世界に誇るに足るものは、君臣父子夫婦兄弟朋友間に於ける忠孝和悌信である。即ち自己に直接關係ある者の交りに於ては非常なる親密さがある。...

君君ならずとも臣臣ならずともべからずとの信條を守りて君の爲には水火も辞せず。又親の爲には自己の身を犠牲にしてもこれを救ひ、夫の爲には死すとも貞操を守るといふやうな事は昔からこれぞ教養に暇な位である。...

へもその利害相反するときは忽ち争ひを起すこと他人も同様であるが、社会人としての教養に於てはこれに我々日本人に優る所あるを日常目撃するものである。...

例へば日本に於ては禁煙の際通行人はこれを忌み嫌ひ汚れたりとか縁起が悪いしつとて死者に対する礼を失する事多いのである。...

これは實に社會的教養の結果より来るものと見られるのである。又汽車電車その他の乗物の昇降に於ても婦人子供を先きにするが如き、その他一般公衆集合の場所に行動するのであるが、我々日本人はかかる場合の心得を一向持ち合せてゐないやうである。...

愛れ来れる人々が足音高く場内に入り来つたので兒童の音声が聞きとれず一般參觀者に迷惑を及ぼしたるが如きは皆社會的教養の缺けたるに起因するものである。...

吾人は決して外人に阿諛し溢りにこれを譽むるものではないが、我々同胞が社會的教養の缺けたるより時々公衆の前に於て不作法不行動をなすが爲めに外人の侮蔑を招き従つて日本人は未だ文明人としての標準に達せざるものと見做さる事あるは洵に遺憾とする次第である。...

告示

本日以後類書及び圖書類宛名ハ左ノ通り記載セラレベシ
記
在フエンスアイルズ
領事 高田禎一郎殿
昭和五年六月廿日
日本帝國領事館

本日の換算率(十八日現在) 百円ニ付銀貨百廿八円也

◎西和辞典 拾一冊
◎ズペイン語會話文典 三冊半
◎和西會話辭典 六冊
送料各廿五仙

そろばん 六冊
原商店
市内ベルグラ一街一四七〇
電話(リバダピア) 六六一四
支 市内ベルトロミットレ街一〇三〇
夜 電話(マート) 七〇七二

邦人少年蹴球クラブ買募
今回小生等發起は邦人少年蹴球クラブ(Union Students)を組織致し毎日午前 Club Sports Grounds Meetingに於て蹴球の練習を開始致す事と相成矣。...

同胞諸賢
會費大人月一冊小八十五仙
御希望の方は、パトリシス十九番へ御申上願上矣

郵船着発日取
若狭丸 八月三日入港
鎌倉丸 八月十日出帆
日本郵船株式会社
WAKASA MARU
Sagara 3/Ago.
Sakura 10/Ago.
KAMAKURA MARU
Sagara 29/Ago.
Sakura 8/Sep.

内外時報

改組聯盟策に對し 各國回答を寄す

佛國外相ブリアン氏は對州諸國の聯盟を提唱したのであるが...

西國王の自動車衝突

目下東京訪問中の西國王アルフォンソ十三世陛下は去る十七日英國兩陛下の御邸待に...

日軍敗る

三對二で日軍に奮戦した歐洲の最善戦士を遊撃した日本軍は伊太利組とジョーバ...

眞金のたよりと聴取す

十四日倫敦電の傳ふる如くは、過激派死した文豪マラーノ...

飛行を企画す

米陸軍のワット少佐は助手三人を伴ひ、太平洋のオーケランドより東京まで無着陸飛行を飛行せんと企てる。

世界選手試合續行を致せず

モントリオールに於てある世界選手権選手権試合が十三日午二時に...

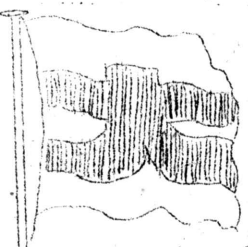
満員の電車

河中に飛ぶ

市外アベネグロ以南の部落と武市の間に...

乗船出迎見送御案内 大阪商船会社船へ御乗組御出迎へ入港出帆等について不明のこと...

商船着発日取 リスデジマネ口丸 七月廿九日入港 八月九日出帆... 大阪商船株式會社



市内 N.S. de Mayo 四三一番 電話 (レイイ) 二八二五番

雜報

奇田通訳官

服部拓務技師モ市へ出張
奇田通訳官は服部拓務技師と共に官命を帯びて十五日ウルフアイに出張

日会演藝会

既報の如く日会主催サントス丸演藝部後援の演藝会は十二日午後八時半より開催されたが満場立錫の餘地なき迄の盛況にて午前一時半開会せられた

國學生團

サントス丸見学

先般修学旅行で来重せるパラグアイ國學生の一團は去る十二日商船サントス丸を見学した

博多丸出帆

郵船博多丸は一等船客五人と乗せて去る十二日日本へ向け出帆した

サントス丸出帆

商船サントス丸は去る十六日午後

小西清氏

送別撞球会

八月九日出帆のリオ・デ・ジマネロ丸にて帰朝の途につく事になつた小西清氏送別のため、紅白俱楽部には昨十八日コリエンテス街三五六一番カフエ・ハルネスにて撞球紅白試合を行つた

リヌ・デジマネロ丸

處女航海祝賀

来る廿九日入港の予定の商船優秀船リヌ・デジマネロ丸は処女航海を祝ふ爲めに去月初旬の日亞西國の一般大衆を招待して船内アント・ホームを催す由

黒木由太郎氏結婚

コリエンテス市在津曲食料品店のデベンディエンテとして奮闘してある黒木由太郎氏は兼ねてよりフアナ・コチヤンテ嬢と婚約中の如き去る十日目出度、盛大な華燭の典を挙げられた

岡田芳太郎氏消息

世界徒歩旅行家岡田芳太郎氏は七月十四日早朝ハイア・プランカ市の鶴崎氏宅を出發しコロンネラス・スレス市を経て、鈴木伊藤農場まで視察し、約六十日を経て武市到

故安川氏夫人一周忌

去る十四日は安川與十郎氏夫人の一周忌に當るので、生前の知友二十余名、廣亭に集り法会を営んだ

山口ス松氏死去

ロドルフ・アイスレス店に大工として勤めていた山口ス松氏は昨年肝臓病に罹り、米石初去る七日午後十時半同病院にて永眠、遺骸は直ちにビーマ・ドミンゴの自宅に引とり、九日ビーマ・ドミンゴ墓地に埋葬せられた

人事

△坂本俊一氏コリエンテス市より十二日十七日退武
△補地正登氏十五日コリスより出十六日退武
△吉本元徳氏十六日サントス丸にて帰國
△島實武廣氏山下武武滞在中
△吉崎勲之助氏病氣療養の爲トクマンより出武目下滞在中
△比嘉民彦氏サルタより出武滞在中

亞國軍人の日本行

日本陸軍大演習 參觀のため
今秋國々を中心に舉行する陸軍特別大演習に際し、日本政府は亞國軍人の向け演習参加の特

今日此頃の寒気

亞國一帶を襲ふ

先週の上曜日から急に気温下降して日曜の午後二時頃には、パレルモ方面に雪が降り出した。セントル方面では何の事もなく、たゞパレルモ散策者競馬場行きの中は、何やら外套に白い物がつくので、不思議に思つてよく見たら、雪だつたので大驚きをした。其の後十七日までは五日間と云ふものは、毎日零下三度の骨に沁む様な寒さだ。打つては、人は少く、新聞記者を始め、会社員、労働者、女将さんなどは、若し男やせヨリ、たまにでも、又上つて夜の都とまで本はれる。ブエノスアイレスの街も、しはらくは、いつそりしたものだ。

雇ひ度し

一養鶏に経験ある者一名
一ギンタに一年以上経験のある者一名
各々チマレー内の一室に住まいます
場所は Santa Grande
F. C. S.
スペイン語解せざるも可
却希望の方は手紙にて左記へ申上られたし
MORENO YATS
谷口

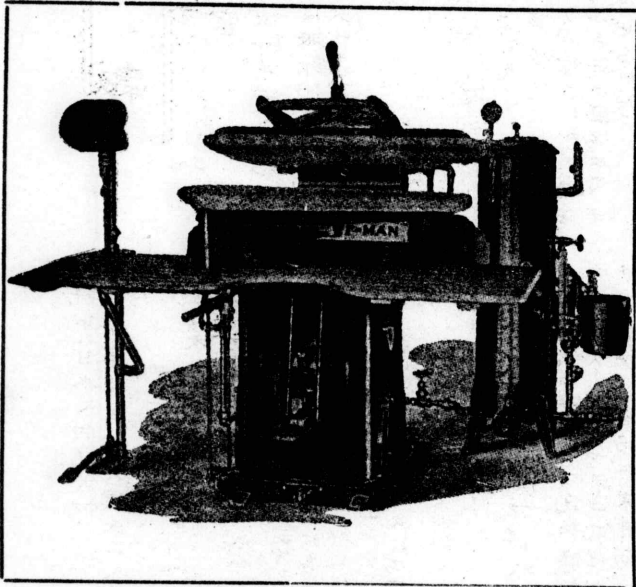
ティントリア護る

パレルモ目枝の場所にある染色店、好條件にマ邦人の方におゆつり致したし、委細は左記へ
Falla Senane
N. 478
ヒンデ染色店 伊藝

若狭丸八月三日入港

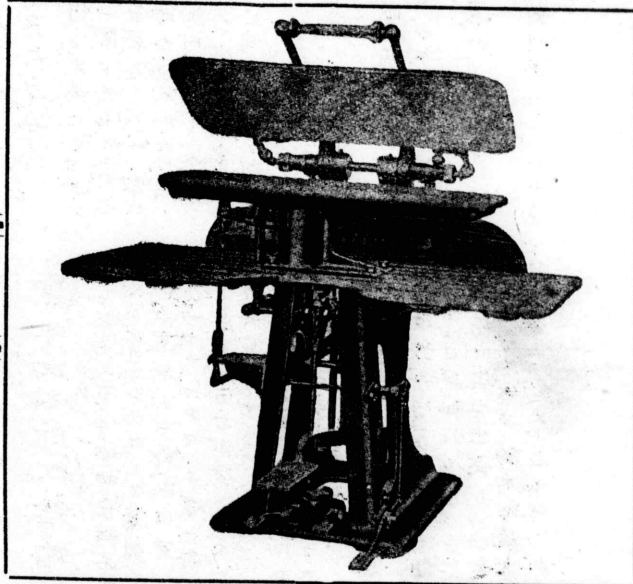
本月廿八日入港の予定ありし、八月三日に変更

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

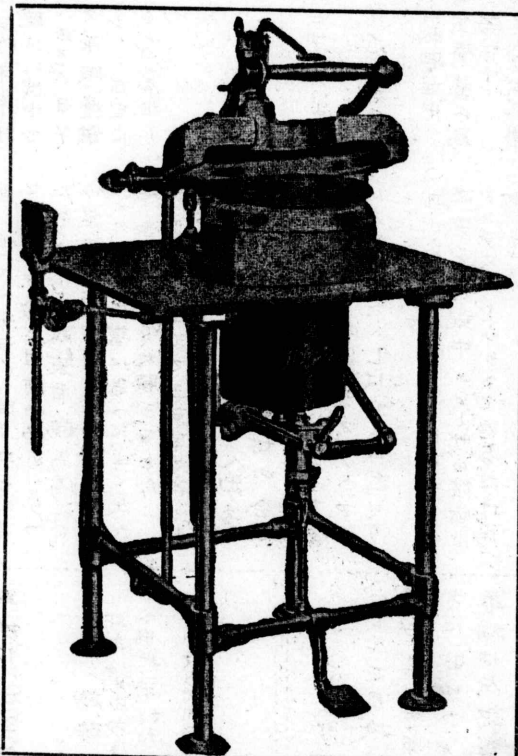
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con
el famoso aspirador.

The Hoff-Man



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-
RA EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle mayores datos
y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
o sea trabajar con la misma
caldera.

COMPANIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425


ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

日本御料理
 仕出し會席
 末廣亭
 ハトリシオス街
 十九番
 かまぼこ調製
 配達致します



"CAFÈ TOKIO"
 DE
M. K. Miura & Cia.

Casa Central
 MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 商店
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 支店ベルガミーノ市
 支店ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1876 Rioja 1876

本日雜貨店
 ソオハ街
 一八七六
 入月 武
 白井知則

FABRICANTE DE
TAPILETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Nuevo Domicilio
 Belgrano 3201-5 Esq. 24 de Noviembre
 U. T. 62 Mitre 8555

各種帽子裏地
 並に
 「タイル」
 製作販賣
 田舎の御注
 文は速達致
 します。

CAFÈ TOKIO
 DE
HOSHIO H.I.S.
 Tucuman 1099

カエ 東京
 星田 兄弟

どうふにやく
 製造販賣
 多少に不物配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八四

Café JAPONES
 Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
 SUCURSAL:
CHIVILCOY (F. C. O.)

藤田 友八
 吉澤 佐之助
 吉澤 佐之助

CAFÈ TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE
 Provincia de Córdoba
 山口末吉
 中村米助

Tintorería "EL TOKIO"
 DE
ADOLFO K. OTSUBO
 義喜坪大
 Rivadavia 5202
 U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
 "EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
 Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

佐藤 榮次郎

ALMACEN
NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
 BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油
 たんあ人も他香の物
 内一級次第
 配達致します
 アウストラリア街
 一〇一番
 雜穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar
 DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

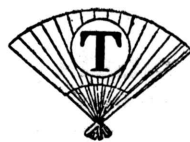
アルマセン
 兼バザール
 中川商店
 市内スワレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品 贈答品 台所道具
 日本雜貨類直輸入です。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理
 會席赤に仕生し
 餅(かまぼこ)すきやき
 かしらん(おぼろ)
 だるま亭
 松田清市
 チマカス街七七〇
 電話〇二四三(アエト)
 出産御禮等の祝儀
 御注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。斤目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條と徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
傳へて居ります。



白米・雜穀。
日用食料品。
牛豚肉販賣。
船舶御用商

富崎商店
ブエノスアイレス市
エレナ・カリアス街
電五四四番
電話一七三六番
(バラックカス)
電信番号 トミサキ
事務所
市内マガジヤネス街
一三三〇番

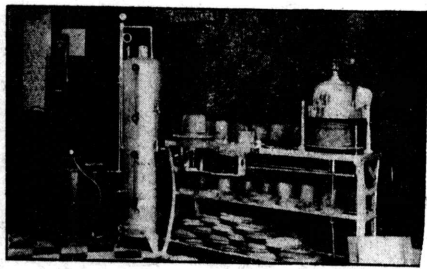
ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3395
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920

M
O
D
E
R
N
A
S



E
C
O
N
O
M
I
C
A
S

帽子マシン機
①取扱極めて簡
単一日の仕上能カ
八百七十個
②日本人染色店
請店にて御買上
の染を賜ふ居り
ます。
拾ヶ月拂で
販賣致し終
PIMA PRESUPUESTOS
CONSULTE PRECIOS

**BILLARES
RBUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión
JAPONES**

DE
HIGA Hnos.

Calle **BOLIVAR** 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.
Buenos Aires

独乙病院附
日會顧問
醫師
ムンシンガー

Cafe "TOKIO"

DE

EIJI NAKAMA

マシヤル市
カミ東京
中間栄二

TANDIL

F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144
Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3383, Avenida

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタクランとコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の娯情
を慰むるに充分です
ツヤバンバー
中隊ベインテンシヨメイ街
四七番
新垣徳衛大城水滸等
船員諸君は特に懇切丁寧な待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGRANO 502 esq. Bolívar

宮園新之助
梶山島
内田貴像

「東京」
パール